

文化遺産国際協力センター

JAPAN CENTER FOR INTERNATIONAL COOPERATION IN CONSERVATION

文化財は人類共通の遺産であり、国家・民族を超えてその保存・修復に当たらなければならない、そのためには国際協力が不可欠です。

文化遺産国際協力センターは、世界各国の文化財の保存・修復に関する国際協力の我が国における中心的な存在として、文化財保護に関する国際および国内機関との連携の推進、国際的な文化財保存情報の収集および発信・活用、保存・修復に関する国際的な研究交流、保存・修復事業への国際協力、災害時における文化財レスキュー業務への協力支援、専門家の養成などの役割を担っています。

また、文化遺産国際協力センターは、奈良文化財研究所国際遺跡研究室と連携して、東京・奈良両研究所の国際関連諸活動を効率的に実施するための連絡調整を行います。

■国際企画情報研究室

文化財研究所が行う国際交流・協力等の専門的事項についての連絡調整、諸外国の文化財保護に関する理念、条約、法制度、保護の状況などについて調査研究を行います。

■保存計画研究室

世界各地の文化財の保存・整備・活用計画、地域開発、観光開発と文化財との関わり等に関する調査研究と保存計画立案を行います。

■地域環境研究室

世界各地の文化財をとりまく自然環境、歴史的・人文的環境、経済的環境と、それらが文化財に及ぼす影響ならびにその保存対策に関する調査研究を行います。

Cultural heritage is the property of everyone in the world. Neither national nor ethnic boundaries should hinder the work of their protection which must be accomplished through international cooperation.

The Japan Center for International Cooperation in Conservation plays a role in conservation, enhances collaboration with other institutes concerning the protection of cultural property; collects, disseminates and utilizes information on conservation of cultural property in other countries; conducts international exchanges in research; conducts international cooperative projects and rescue of cultural property in case of disasters; and trains specialists in conservation of cultural property.

It also cooperates with the International Research Sites Section of the Institute in Nara to conduct international activities by both Institutes smoothly.

■Project Planning / Conservation Systems Section is responsible for the planning and coordination of the international projects of the Institute. It also conducts research on concepts, policies and systems for the protection of cultural heritage abroad.

■Conservation Design Section conducts research on management and utilization plans as well as on the effects of regional development and tourism on cultural property.

■Regional Environment Section conducts research on natural, historical, cultural and / or economical environment that can be effective for the conservation of cultural heritage in the world, and on the methods of conservation of cultural heritage.

文化遺産国際協力コンソーシアム事務局の運営

文化遺産国際協力コンソーシアムは、文化遺産国際協力に携わる様々な分野の専門家・機関が参加する拠点組織で、その事務局業務を文化遺産国際協力センターが受託運営しています。文化遺産に関わる国際協力は、教育研究機関や行政機関、民間団体、民間企業など幅広い分野にまたがる関係機関が連携し、効果的に事業をすすめる必要があります。このため、事務局では、コンソーシアムに参加する会員間のネットワーク構築および情報共有の促進や、文化遺産国際協力を推進するための基礎情報の収集、一般国民向けの普及・啓発活動等を実施することにより、コンソーシアム事業の運営を支え、日本の文化遺産国際協力推進に貢献しています。

Secretariat of the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage

Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage (JCIC-Heritage) was established in 2006 to provide a common base for coordinated and collaborative international cooperation by bringing together the wide variety of institutes and individuals who share a common desire to preserve cultural heritage. To achieve its goal, JCIC-Heritage constructs networks among the members, promotes sharing of information, collects fundamental information related to international cooperation and raises awareness among Japanese citizens regarding international cooperation in cultural heritage. Its secretariat is entrusted to the Japan Center for International Cooperation in Conservation.



研究会「リビング・ヘリテージの国際協力」パネル展示の様子
Poster session held in the workshop, "International Cooperation in Living Heritage"



運営委員会の様子 Steering committee

文化財保護施策の国際的研究

文化遺産保護に関する諸外国や国際機関の動向についての情報収集とその分析研究は、わが国の文化遺産保護制度の将来を考える上でも、また日本が文化遺産分野で国際協力を行っていく上でも重要です。

地域社会における文化遺産の役割、地域の持続的な発展への文化遺産の貢献、文化的景観の観点からの文化遺産と自然遺産の連携、これらに対する支援の仕組みなどを主要テーマとして研究を進めています。

Study on the Theories and Policies regarding the Protection of Cultural Heritage

Information gathering and analytical study of the theories and policies for conservation abroad are essential not only for developing our own protection systems but also for conducting international cooperation activities. In particular, the Center studies the role of cultural heritage in local communities and focuses on regional sustainable development, the linkage of culture and nature in the context of the cultural landscape, and relevant social supporting systems.



絵の描かれた工事幕を用いて景観に配慮する修理中の建造物（フィレンツェ、イタリア）

A building under restoration is covered by a painted enclosure so as not to damage the scenery (Florence, Italy)

アジア諸国の専門家ネットワーク

アジアには、その貴重な文化遺産の保護のため海外からの理解と支援を必要としている国がまだまだたくさんあります。そうした国々こそ私たち専門家の情報交換のための国境を越えたネットワークを必要としています。このプログラムでは、アジアや世界の専門家・機関と協力してアジア各地の文化遺産保護の現場でワークショップを開催し、ネットワークを広げていくことを目指しています。

Development of a network among conservation institutes and specialists in Asian countries

In Asia, there are still countries that need understanding and support from other countries for the conservation of their cultural heritage. An international network for the exchange of information among specialists is needed. To build a network among specialists and organizations from Asia and the world, the Center holds workshops inside and outside Japan on the protection of cultural heritage.



専門家会議：中央アジアの文化遺産と日本の貢献（タシケント、ウズベキスタン）

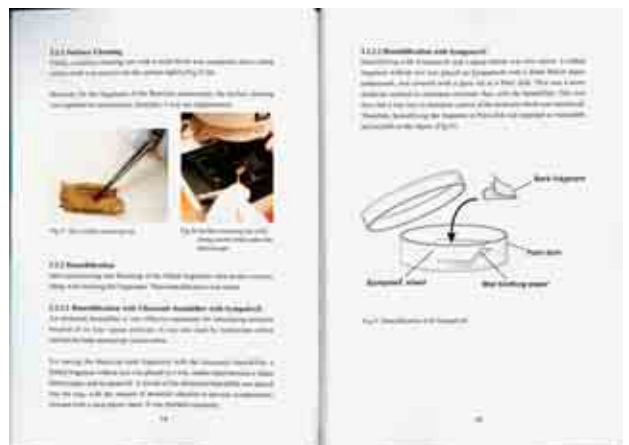
Expert meeting : Cultural Heritage in Central Asia and Contribution of Japan (Tashkent, Uzbekistan)

文化財保存修復研修のための教材整備

国内で混乱が続くイラクやアフガニスタン、また文化財の保存に関して発展段階にある諸国では、保存修復専門家が不足しており、その養成が緊急の課題となっています。そのためには、専門家養成の基礎となる教材や方法を整備し、普及させる必要があります。そこで、アジア諸国における文化財保存のための人材養成に貢献することを目的として、研修のためのDVDやテキストなど教材の作成を行っています。

Preparation of study materials for professionals in conservation of cultural heritage

Training programs are of urgent necessity in countries where there are continuous internal turmoils, such as Iraq and Afghanistan, and/or countries where the conservation of cultural properties is still in a developing state. In those countries, shortage of conservation experts is an urgent issue that must be addressed and resolved. It is also necessary to supply basic text books and study guides for training courses as well as to develop such programs. Hence, the Center is striving to create and provide multilingual study materials such as DVDs and instruction texts.



研修用テキスト：白樺文書片の保存マニュアル（バーミヤーンの仏典の事例）

Instruction text: *Conservation Manual for Birch Bark Fragments* (case study of Bamiyan Buddhist manuscripts)